

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ogłosisz — synom Izraela i powiesz do nich: Ja [jestem] JAHWE — Bóg wasz.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemów do synów Izraela i powiedz im: Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekaż synom Izraela i powiedz im: Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przemów do synów Izraela i powiedz im: Ja jestem JAHWE, wasz Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mów do synów Izraelskich, i rzecz im: Jam jest Pan, Bóg wasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów synom Izraelowym i rzeczesz do nich: Ja JAHWE, Bóg wasz!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przemów do Izraelitów i powiedz im: Ja jestem Pan, Bóg wasz!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przemów do synów izraelskich i powiedz im: Ja, Pan, jestem Bogiem waszym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przemów do Izraelitów i powiedz im: Ja jestem Panem, waszym Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Przemów do Izraelitów i oznajmij im: «Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Oznajmij to synom Izraela: Jam jest Jahwe, Bóg wasz!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemów do synów Jisraela i powiedz im: Ja, Bóg, jestem waszym Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажи ізраїльським сином і скажеш до них: Я Господь Бог ваш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oświadczysz synom Israela, mówiąc im: Ja jestem WIEKUISTY, wasz Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przemów do synów Izraela i powiedz im: ’Jam jest JAHWE, wasz Bóg.

¹⁾ Lub: Ja jestem JHWH, wasz Bóg, אֲנִי יְהוָה , pod. w. 4, 5, 6.

